

Neh

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
וְיֹשְׁבֵי שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְשָׂאֵר הָעָם הָפִילוּ גִדְלוֹת וְלִהְבִּיא
et-habiter chef le-peuple in-Jérusalem et-le-reste le-peuple sort tomber le-peuple
H3427 H8269 H3389 H7605 H5307 H1486 H0935
אֶחָד מִן הָעִשְׂרֵה לְשַׁבָּת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתִשְׁעַ הַיָּדוֹת בְּעָרִים:
un de dix zu-sabbat in-Jérusalem ville sainteté et-neuf main in-villes
H0259 H6235 H3427 H3389 H6944 H8672 H3027

*Et les chefs du peuple habitaient à Jérusalem : et le reste du peuple jeta le sort pour qu'un sur dix vienne habiter à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf [autres] parties [demeurent] dans les villes.

2
וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לְשַׁבָּת בִּירוּשָׁלַם:
et-bénir le-peuple zu-tout der-hommes offrir-volontairement zu-sabbat in-Jérusalem
H1288 H3605 H0376 H5068 H3427 H3389

Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour habiter à Jérusalem.

3
וְאַלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֶיהָ יְהוּדָה יֹשְׁבֵי
et-ceux-ci tête der-province qui habiter in-Jérusalem et-ville et-Néthiniens et-fils-de
H0428 H4082 H3427 H3389 H3063 H3427 H5411
אִישׁ בְּאַחַתָּו בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנֶּתִּינִים וּבְנֵי
homme [באחיותו] ville Israël les-sacrificateurs et-der-Lévites et-Néthiniens et-fils-de
H0376 H0272 H3478 H3548 H3881 H5411
עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:
serviteur Salomon
H5650 H8010

Or ce sont ici les chefs de la province qui habitèrent à Jérusalem ; mais, dans les villes de Juda, habitèrent, chacun dans sa possession, dans leurs villes, Israël, les sacrificateurs, et les lévites, et les Nethiniens, et les fils des serviteurs de Salomon.

4
וּבִירוּשָׁלַם יֹשְׁבֵי מִבְּנֵי יְהוּדָה מִבְּנֵי בִנְיָמִן וּמִבְּנֵי יְהוּדָה מִבְּנֵי מְנַחֵם
et-in-Jérusalem habiter von-fils-de von-fils-de et-von-fils-de Benjamin von-fils-de
H3389 H3427 H3063 H1144 H3063
עֲתִיָּה [עֲתִיָּה] בֶּן־ עֹזִיָּה בֶּן־ זַכְרְיָה בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ שִׁפְתָּיָה בֶּן־ מַחֲלַלְאֵל
[et-] fils Ozias fils Zacharie fils Amaria fils Schephathia fils Mahalaleel
H6265 H5818 H0568 H8203 H4111
מִבְּנֵי פְרִזִּים:
von-fils-de Pérets
H6557

Et à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin. – Des fils de Juda : Athaïa, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Shephathia, fils de Mahalaleël, d'entre les fils de Pérets ;

5 5
 ומעשיה et-Maaséja [H4641](#)
 בן fils [H1263](#)
 ברוד Baruc [H1263](#)
 בן fils [H3626](#)
 כל-חזה כלחזה [H2382](#)
 בן fils [H5718](#)
 עדיה Adaja [H3114](#)
 בן fils [H3114](#)
 יויריב [יויריב]

בן fils [H8023](#)
 זכריה Zacharie
 בן fils
 השלני השלני

et Maascéïa, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaïa, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, d'entre les Shilonites.

6 6
 כל- tout [H3605](#)
 בני- fils-de
 פֶּרֶץ Péréts [H6557](#)
 הישבים habiter [H3427](#)
 בירושלם in-Jérusalem [H3389](#)
 ארבע quatre [H0702](#)
 מאות cent [H3967](#)
 ששים soixante [H8346](#)
 ושמונה et-huit [H8083](#)
 אנשי- homme [H0376](#)

חיל: armée
 ס (*)
[H2428](#)

Tous les fils de Péréts qui habitèrent à Jérusalem : 468 hommes vaillants.

7 7
 ואלה et-ceux-ci [H0428](#)
 בני- fils-de
 בנימן Benjamin [H1144](#)
 סלא סלא [H4918](#)
 משלם Meschullam [H4918](#)
 בן fils
 יועד [יועד] [H3133](#)
 בן fils
 פדיה Pedaja [H6305](#)

בן fils [H6964](#)
 קוליה [קוליה]
 בן fils [H4641](#)
 מעשיה Maaséja
 בן fils
 איתאל [איתאל] [H0384](#)
 בן fils
 ישעיה [ישעיה]

– Et ce sont ici les fils de Benjamin : Sallu, fils de Meshullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Kolaïa, fils de Maascéïa, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe ;

8 8
 ואחריו et-après [H1373](#)
 גבי [גבין]
 סלי סלי [H8672](#)
 תשע neuf [H3967](#)
 מאות cent
 עשרים vingt [H6242](#)
 ושמונה et-huit [H8083](#)

et après lui, Gabbai, Sallaï : 928 ;

9 9
 ויואל et-Joël [H3100](#)
 בן fils [H2147](#)
 זכרי Zicri [H6496](#)
 פקיד [פקיד]
 עליהם sur
 ויהודה et-Juda [H3063](#)
 בן fils
 הסנואה [הסנואה] [H5574](#)
 על- sur
 העיר la-ville
 מושנה : von-année [H4932](#)

פ
 (*)

et Joël, fils de Zicri, était préposé sur eux, et Juda, fils d'Hassenua, en second, sur la ville.

10 10
 מן de
 הכהנים les-sacrificateurs [H3548](#)
 ידעיה Jedaeja [H3048](#)
 בן fils
 יויריב [יויריב] [H3114](#)
 יכין [יכין] [H3199](#)

Des sacrificateurs : Jedahia, [fils de] Joïarib, Jakin ;

11 11
 שריה Seraja [H8304](#)
 בן fils [H2518](#)
 חלקיה Hilkiya
 בן fils
 משלם Meschullam [H4918](#)
 בן fils
 צדוק Tsadok [H6659](#)
 בן fils
 מריות Merajoth [H4812](#)
 בן fils
 אחיטוב Ahitub [H0285](#)

נגד en-face-de
 בית maison
 האלהים : le-Dieu
[H0430](#) [H5057](#)

Seraïa, fils de Hilkiya, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraioth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu ;

12	וְאֶחָיוֹם	עָשִׂי	הַמְלָאכָה	לְבֵית	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁנַיִם	וְעָדָיָה	בֶּן־
	et-frère	faire	ouvrage	à-la-maison	huit	cent	vingt	et-deux	et-Adaja	fils
	H0251		H4399		H8083	H3967	H6242	H8147	H5718	
	יִרְחָם	בֶּן־	פְּלָלְיָה	בֶּן־	אֲמָצִי	בֶּן־	זַכְרְיָה	בֶּן־	פַּשְׁחֹור	מַלְכִּיָּה
	[ירחם]	fils	[פלליה]	fils	[אמצי]	fils	Zacharie	fils	[פשחור]	Malkija
	H3395		H6421		H0557			H6583		H4441

et leurs frères qui faisaient les travaux de la maison : 822. Et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashkhur, fils de Malkija,

13	וְאֶחָיוֹ	רָאשִׁים	לְאֲבוֹת	מֵאתִים	אַרְבָּעִים	וּשְׁנַיִם	וְעַמְשָׁשִׁי	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	אֲחִיזִי
	et-frère	tête	père	cent	quarante	et-deux	[עמששי]	fils	[עזראל]	fils	[אחזין]
	H0251		H0001	H3967	H0705	H8147	H6023		H5832		H0273
	בֶּן־	מְשֻׁלְמוֹת	בֶּן־	אִמֶּר							
	fils	[משלמות]	fils	Immer							
		H4919		H0564							

et ses frères, chefs des pères : 242. Et Amassaï, fils d'Azareël, fils d'Akhzaï, fils de Meshillémôth, fils d'Immer ;

14	וְאֶחָיוֹם	גִּבּוֹרִי	חֵיל	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנֶה	וּפְקִיד	עָלֵיהֶם	זַבְדִּיָּאל	בֶּן־
	et-frère	vaillants-de	armée	cent	vingt	et-huit	[ופקיד]	sur	[זבדיאל]	fils
	H0251	H1368	H2428	H3967	H6242	H8083	H6496		H2068	
	הַגִּדּוּלִים	ס								
	[הגדולים]	(*)								

et leurs frères, hommes forts et vaillants : 128 ; et Zabdiel, fils de Guedolim, était préposé sur eux.

15	וּמִן־	הַלְוִיִּם	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	חֲשׁוּב	בֶּן־	עֲזִרְקָם	בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	בֶּן־
	et-de	les-Lévites	Schemaeja	fils	[חשוב]	fils	[עזריקם]	fils	Hashabia	fils
		H3881	H8098		H2815		H5840		H2811	
	בּוֹנֵי									
	[בוני]									
	H1138									

Et des lévites : Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, fils de Bunni ;

16	וְשַׁבְּתָי	וְיֹזָבָד	עַל־	הַמְלָאכָה	הַחִיצוֹנָה	לְבֵית	הָאֱלֹהִים	מֶרְאִשִׁי	הַלְוִיִּם
	[ושבת]	et-Jozabad	sur	ouvrage	[החיצנה]	à-la-maison	le-Dieu	tête	les-Lévites
	H7678	H3107		H4399	H2435		H0430		H3881

et Shabthaï et Jozabad, d'entre les chefs des lévites, [préposés] sur l'ouvrage extérieur de la maison de Dieu ;

17	וּמַתְנַיָּה	מִיכָה	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	אֲסָף	רֹאשׁ	תְּתַחֲלָה	יְהוּדָה	לְתַפִּלָּה
	et-Matthania	[מיכה]	fils	[זבדי]	fils	Asaph	tête	[תתחלה]	Juda	prière
	H4983	H4318		H2067		H0623		H8462	H3034	H8605
	וּבְקֻבְיָה	מִשְׁנָה	מֵאֲחִיו	וְעַבְדָּא	בֶּן־	שְׁמוּעָה	בֶּן־	גָּלָל	יְדוּתוּן	(יְדוּתוּן)
	[ובקבקה]	von-année	frère	[ועבדא]	fils	[שמוע]	fils	[גלל]	Jeduthun	Jeduthun
	H1229	H4932	H0251	H5653		H8051		H1559	H3038	H3038

et Matthania, fils de Michée, fils de Zabdi, fils d'Asaph, le chef, qui entonnait la louange à la prière, et Bakkukia, le second d'entre ses frères, et Abda, fils de Shammua, fils de Galal, fils de Jeduthun.

18	כָּל־	הַלְוִיִּם	בְּעִיר	הַקֹּדֶשׁ	מֵאתִים	שְׁמֹנִים	וְאַרְבָּעָה	פ
	tout	les-Lévites	in-ville	sainteté	cent	quatre-vingts	et-quatre	(*)
	H3605	H3881		H6944	H3967	H8084	H0702	

Tous les lévites dans la ville sainte : 284.

וְהַשְׁוֹעֲרִים	עַקְיֹב	טַלְמוֹן	וְאֶחָיָהּ	הַשְּׁמָרִים	בַּשְּׁעָרִים	מֵאָה	שִׁבְעִים	וְשְׁנָיִם:	19
et-der-portiers	Akkub	[טלמון]	et-frère	garder	in-portes	cent	soixante-dix	et-deux	
H7778	H6126	H2929	H0251	H8104	H8179	H3967	H7657	H8147	

Et les portiers, Akkub, Talmon, et leurs frères, qui étaient de garde aux portes, 172.

וְשָׂאָר	יִשְׂרָאֵל	הַכֹּהֲנִים	הַלֵּוִיִּם	בְּכָל-	עָרֵי	יְהוּדָה	אִישׁ	בְּנַחֲלָתוֹ:	20
et-le-reste	Israël	les-sacrificateurs	les-Lévites	in-tout	ville	Juda	homme	héritage	
H7605	H3478	H3548	H3881	H3605		H3063	H0376	H5159	

Et le reste d'Israël, les sacrificateurs, [et] les lévites, [habitèrent] dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

וְהַנֶּתִינִים	יֹשְׁבִים	בְּעַפְלָ	וְצִיחָא	וְנִשְׁפָּא	עַל-	הַנֶּתִינִים:	פ		21
et-Néthiniens	habiter	[בעפל]	[וציחא]	[ונשפא]	sur	Néthiniens	(*)		
H5411	H3427	H6077	H6727	H1658		H5411			

Et les Nethiniens habitèrent Ophel ; et Tsikha et Guishpa étaient [préposés] sur les Nethiniens.

וּפְקִיד	הַלֵּוִיִּם	בִּירוּשָׁלַם	עֻזִּי	בֶן-	כְּנִי	בֶן-	חֲשַׁבְיָה	בֶּן-	מַתַּנְיָה	22
[ופקיד]	les-Lévites	in-Jérusalem	Uzzi	fils	fils-de	fils	Hashabia	fils	Matthania	
H6496	H3881	H3389	H5813		H1137		H2811		H4983	

בֶּן-	מִיכָא	מִבְנֵי	אֶסָפָה	הַמְּשֻׁרָרִים	לְנֶגֶד	מְלָאכָת	בֵּית-	הָאֱלֹהִים:	
fils	[מיכא]	von-fils-de	Asaph	chanter	zu-en-face-de	ouvrage	maison	le-Dieu	
	H4316		H0623	H7891	H5048	H4399		H0430	

Et celui qui était préposé sur les lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Hashabia, fils de Matthania, fils de Michée, des fils d'Asaph, les chantres pour l'œuvre de la maison de Dieu.

כִּי-	מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	עָלֵיהֶם	וְאִמְנָה	עַל-	הַמְּשֻׁרָרִים	דְּבַר-	יוֹם	בְּיוֹמוֹ:	23
car	commandement	le-roi	sur	[ואמנה]	sur	chanter	parole	jour	jour	
	H4687	H4428		H0548		H7891	H1697	H3117	H3117	

Car c'était le commandement du roi à leur égard, et il y avait un fixe pour les chantres, pour chaque jour ce qu'il fallait.

וּפֶתַחְיָה	בֶּן-	מִשְׁכִּזְבֵּאֵל	מִבְנֵי-	זֶרַח	בֶּן-	יְהוּדָה	לְיָד	הַמֶּלֶךְ	לְכָל-	24
[ופתחיה]	fils	Meschézabeel	von-fils-de	Zérach	fils	Juda	zu-main	le-roi	zu-tout	
H6611		H4898		H2226		H3063	H3027	H4428	H3605	

דְּבַר
zu-peuple
parole
[H1697](#)

Et Pethakhia, fils de Meshézabeël, des fils de Zérakh, fils de Juda, était auprès du roi pour toutes les affaires du peuple.

וְאֶל-	הַחֲצָרִים	בְּשָׂדֵתָם	מִבְנֵי	יְהוּדָה	יֹשְׁבֵי	הָאֲרָבֶעְבָּקִרִית	וּבְנִיתָהּ	וּבְדִיבֹן	25
et-vers	Hatser	champ	von-fils-de	Juda	habiter	הארבע[בקרית]	et-fille	[ובדיבון]	
H0413				H3063	H3427	H7153	H1323	H1769	

וּבְנִיתָהּ
et-fille
[וביקבצאל]
et-Hatser
[H3343](#)
[H1323](#)

Et pour ce qui est des hameaux de leurs campagnes, [quelques-uns] des fils de Juda habitèrent à Kiriath-Arba et dans les villages de son ressort, et à Dibon et dans les villages de son ressort, et à Jekabtsēel et dans ses hameaux,

וּבְיֹשֻׁעַ	וּבְמוֹלָדָהּ	וּבְבֵית	פֶּלֶט:	26
et-in-Josué	[ובמולדה]	et-dans-la-maison	[פלט]	
H3442	H4137	H1046	H1046	

et à Jéshua, et à Molada, et à Beth-Péleth,

27 שוּעַל וּבְחֶצֶר שְׁבַע וּבְבֶאֱרַת וּבְנִתָּיהָ:
et-fille et-Beer-Schéba
[H1323](#) [H0884](#) [H2705](#)

et à Hatsar-Shual, et à Beër-Shéba et dans les villages de son ressort,

28 וּבְצֻקְלָג וּבְמִכְנָה וּבְנִתָּיהָ:
et-fille
[H1323](#) [H4368](#) [H6860](#)

et à Tsiklag, et à Mecona et dans les villages de son ressort,

29 רִמּוֹן וּבְעִין וּבְצֹרְעָה וּבִירְמוֹת:
et-Be'er et-Be'er
[H3412](#) [H6881](#) [H5884](#)

et à En-Rimmon, et à Tzorha, et à Jarmuth,

30 זֶנַח וְעַדְלָם וְחֲצֹרֵיהֶם לָכִישׁ וְשָׂדֵתָיָהּ עֶזְקָה וּבְנִתָּיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־שֶׁבַע עַד־
et-En-Rimmon et-Tsorha et-Jarmuth et-Hatser et-Lakis et-champ et-Be'er
[H5704](#) [H0884](#) [H2583](#) [H1323](#) [H5825](#) [H3923](#) [H5725](#) [H2182](#)
נִיאָה הַנָּחַל וְהַנָּחַל
vallée
[H2011](#) [H1516](#)

Zanoakh, Adullam et leurs hameaux, Lakis et ses campagnes, Azéka et les villages de son ressort ; et ils demeurèrent depuis Beër-Shéba jusqu'à la vallée de Hinnom.

31 וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגִּבְעָה מִמְכַּשׁ וְעַיָּה וּבֵית־אֵל וּבְנִתָּיהָ:
et-fils de Benjamin Guéba et-Be'er et-Be'er et-Be'er
[H1323](#) [H1008](#) [H5857](#) [H4363](#) [H1387](#) [H1144](#)

Et les fils de Benjamin [s'établirent], depuis Guéba, [à] Micdash, et Aïa, et Béthel et les villages de son ressort,

32 עֲנַתוֹת נֹב עֲנַתָּיהָ:
et-Be'er et-Be'er
[H6055](#) [H5011](#) [H6068](#)

Anathoth, Nob, Anania,

33 וְחֲצֹר רָמָה גִּתִּים:
et-Rama et-Git
[H1664](#) [H7414](#) [H2674](#)

Hatsor, Rama, Guitthaïm,

34 חֲדִיד צִבְעִים נֶבֶלֶט:
et-Hadid et-Tseboïm et-Neballath
[H5041](#) [H6650](#) [H2307](#)

Hadid, Tseboïm, Neballath,

35 לָד וְאוֹנוֹ הַחֲרָשִׁים:
et-Lod et-Ono et-les artisans
[H0207](#) [H3850](#)

Lod et Ono, la vallée des artisans.

36 וּמִן־הַלְוִיִּם מַחְלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן פּ
et-de les-Lévites divisions Juda zu-Benjamin
[H3063](#) [H4256](#) [H3881](#)

Et d'entre les Lévites, il y eut des divisions de Juda [qui s'établirent] en Benjamin.